



曲 枫 | 主编

[德] 迈克·克努佩尔 | 副主编

王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第六辑



Journal of Arctic Studies

上海三联书店



曲 枫 | 主编

[德] 迈克·克努佩尔 | 副主编

王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第❶辑



Journal of Arctic Studies

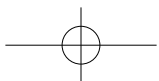
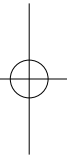
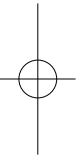
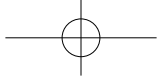
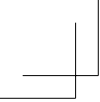


上海三联书店

北冰洋研究

第六辑

上海三联书店



目 录

卷首语

当事物彼此回应：植物、人类与植物人类学·····	曲 枫 /1
Preface·····	Michael Knüppel/7

考古学与环境史

古代白令陆桥饮食的多元稳定同位素分析 ·····	卡林·霍夫曼 本·波特 霍莉·J. 麦金尼 葛屋拓美 布鲁斯·P. 芬尼 布莱恩·M. 肯普 埃里克·J. 巴特林 马修·J. 伍勒 迈克尔·巴克利 凯西·T. 克拉克 杰西卡·J. 约翰逊 布列塔尼·L. 宾厄姆 弗朗索瓦·B. 拉诺埃 罗伯特·A. 萨特勒 约书亚·D. 鲁瑟（王丽英 宋志强译 任晓莹译校）/3
从考古遗存看辽金时期对东北地区的开发 ·····	孟庆旭 /38

植物人类学

与桦共生——鄂温克族鄂伦春族桦树文化·····	娜 敏 白 鹭 /57
达斡尔族的柳蒿芽文化 ·····	沃泽明 /66
史密斯案件与佩奥特仙人掌：地方性知识与国家法律的遭遇战 ·····	曲 枫 /79
中俄北极植物资源可持续利用合作：传统知识现代化视角·····	
罗 颖 杨 励 A. A. 罗巴诺夫 S. V. 安德波诺夫 L. P. 洛巴诺娃 /93	

语言人类学

再论粟特语 <i>nwm</i> (h) (“法律、信条”) 与撒摩耶语 <i>nom</i> (“天堂、神”) ·····	迈克尔·克努佩尔（刘凤山译校 刘一畅译）/107
---	--------------------------

近北极民族研究

中华民族共同体的层次重叠共识——以哈木尼干鄂温克人为例

..... 朝克赛 /123

鄂温克族传统民歌歌唱语音长时平均谱分析..... 娜琳 吕士良 /136

黑龙江下游少数民族葬俗变迁中的犬文化..... 杨光 王非 /148

交往共存：台吉乃尔蒙古人亲属制度解析..... 乌云斯琴 /159

前沿观察

萨米土著的植物药用传统及萨米与自然之关系：基于瑞典北部的一项访谈

研究..... 刘静-赫尔默森 奥斯卡·塞德霍尔姆 托比约恩·阿诺德

安妮塔·庞嘎 莱拉·姒媿珂 (马惠娟 译) /176

书评

三文鱼作为“他者”——《成为三文鱼：水产养殖与鱼的驯养》评介

..... 张雯 /249

近北极民族的生态知识和精神世界

——《达斡尔族、鄂温克族、鄂伦春族谚语文化研究》评介

..... 林航 宋安琪 /259

学术动态

鄂伦春族最大桦皮船问世..... 关小云 /265

莫力达瓦达斡尔族自治旗达斡尔学会..... 卓仁 /267

呼伦贝尔达斡尔民族文化研究会..... 李建娜 苏福荣 /274

鄂温克族自治旗达斡尔学会..... 卜托娅 /278

韩国培材大学“韩国-西伯利亚中心”介绍

..... 金子英 (苏航 丁涵章译) /283

征稿启事

《北冰洋研究》征稿启事..... / 287

Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies*..... / 288

CONTENTS

Preface

When Things Respond to Each Other: Plants, Human, and Anthropology of Plants	Qu Feng/1
Preface	Michael Knüppel/7

Archaeology and Environmental History

Ancient Beringian Paleodiets Revealed through Multiproxy Stable Isotope Analyses	Carrin M. Halffman, Ben A. Potter, Holly J. McKinney, Takumi Tsutaya, Bruce P. Finney, Brian M. Kemp, Eric J. Bartelink, Matthew J. Wooller, Michael Buckley, Casey T. Clark, Jessica J. Johnson, Brittany L. Bingham, François B. Lanoë, Robert A. Sattler, Joshua D. Reuther (Translated by Wang Liying, Song Zhiqiang and Ren Xiaoying)/3
Viewing the Development of Northeast China in the Liao and Jin Dynasties from the Archaeological Remains	Meng Qingxu/38

Anthropology of Plants

Living with Birches: Birch Culture of the Evenki and Oroqen	Na Ming, Bai Lu/57
The Culture of Willow Buds of Daur Nationality	Wo Zeming/66
The Smith Case and the Peyote Cactus: The Encounter of Local Knowledge and National Law	Qu Feng/79
Sino-Russia Cooperation on the Sustainable Utilization of Arctic Plant Resources: Modernizing Traditional Knowledge	Luo Ying, Yang Li, A. A. Lobanov, S. V. Andronov, L. P. Lobanova/93

Linguistic research

Once again on Sogdian <i>nwm(h)</i> (“law, doctrine”) and Samoyed <i>nom</i> (“heaven, god”)	Michael Knüppel (Translated by Liu Fengshan and Liu Yichang) /107
---	--

Studies of Near-Arctic Peoples

- Vertically Overlapping Consensus of the Chinese National Community
..... Chao Kesai/123
- Using the Analysis Method of the Long-term Average Spectrum to Study the
Pronunciation of the Traditional Folk Songs of the Ewenki People
..... Na Lin, Lv Shiliang/136
- Suitable and Repulsive: Dog Culture in the Change of Burial Custom of
minorities in the Lower Reaches of Heilongjiang
..... Yang Guang, Wang Fei/148
- Interaction and Coexistence: An Analysis of the Kinship System of Tajinar
Mongols Wu Yunsiqin/159

Frontier Observations

- Sámi Indigenous People's Tradition on Uses of Plants for Healing/Health and
Sámi Relationship with Nature — An Interview Study in Northern Sweden
..... Jing Liu-Helmersson, Oscar Sedholm, Torbjörn Arnold,
Anita Ponga, Laila Spik (Translated by Ma Huijuan)/176

Book Review

- Salmon as the “Other”—A Review of “Becoming Salmon. Aquaculture and the
Domestication of a Fish” Zhang Wen/249
- The Ecological Knowledge and Spiritual World of the Near-Arctic Peoples—
A Review of “Research on the Proverbs and Cultures of the Daur, Ewenki
and Oroqen” Lin Hang, Song Anqi /259

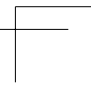
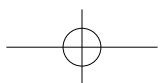
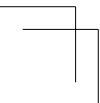
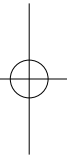
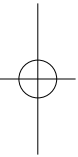
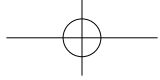
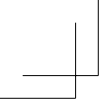
Academic Events

- The Largest Oroqen Birch-Bark Canoe was Constructed Guan Xiaoyun/265
- Introduction to the Daur Society of the Daur Autonomous Banner of Moridawa
..... Zhuo Ren/267
- Introduction to the Cultural Research Association of the Daur Nationality in
Hulunbuir Li Jianna, Su Furong/274
- Introduction of Daur Society of Evenki Autonomous Region Bu Tuoya/278
- Introduction of the “Korea-Siberia Center” at the Korea Baekjae University
..... Kim Ja Young (Translated by Su Hang and Ding Hanzhang)/283

Call for Submissions

- Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies* (Chinese) /287
- Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies* /288

语言人类学



再论粟特语 *nwm(h)* (“法律、信条”)与撒摩耶语 *nom* (“天堂、神”)*

迈克尔·克努佩尔
(刘风山译校 刘一畅译)

摘要: 本文讨论了粟特语中的 *nwm(h)* (法律、信条) 与撒摩耶语中 *nom* (天堂、神) 之间可能存在的联系, 探讨了词汇之间久远的关系, 针对所谓的“四处游荡的外来词”进行了思考。希腊语词汇 *νόμος* 在多种语言中出现且有不同的意思, 似乎证实了凯伊·多纳和赫曼·雅各布森在其研究中所做的假设, 但本文认为, 粟特语的 *nwm(h)* (“法律、信条”) 与撒摩耶语中的 *nom* (“天堂、神”) 之间关系并不符合二人的描述, 一方面因为粟特语和萨摩耶语之间没有发生过直接的交流, 一方面因为 *nom*, *num* 等类似的词汇在撒摩耶语的各个语支中都有存在, 对应相应的词义。

关键词: 粟特语 *nwm(h)* 撒摩耶语 *nom ~ num* 撒摩耶语研究史 凯伊·多纳 远亲关系

作者简介: 迈克尔·克努佩尔, 聊城大学北冰洋研究中心教授, 主要研究方向为语言人类学、北极原住民。

译者简介: 刘风山, 聊城大学外国语学院教授, 硕士研究生导师。
刘一畅, 山东第一医科大学外国语学院英语专业本科生。

* Michael Knüppel 译, Noch einmal zu sogd. *nwm(h)* “Gesetz, Lehre” und samojed. *nom* “Himmel, Gott”, 摘引自《西伯利亚研究》12(1), 2017年, 第77—91页; Michael Knüppel 译, Corrigenda zu, 摘引自《西伯利亚研究》12(1), 2017年, 第77—91页。收录于《西伯利亚研究》12(2), 2017年, 第195页。

近期,本文作者分析通古斯语(Tungus)和通古斯方言写成的佛教徒回忆录时,注意到了争议颇多的通古斯语中 *šamān~samān~hamān* (“萨满”)一词的起源问题(Knüppel 2011: 21—26; 2013: 107—111)。有学者将其来源追溯到梵语(Sanskrit)中的 *śramaṇa* (“佛教徒、苦行者等”)(Schott 1884; De Harlez 1887: 28; Konow 1914: 38 (塞卡语中的 *śramaṇa*, 梵语中的 *śramaṇa* “buddh. monk, ascetic etc.” [“佛教徒、苦行者等”]),并未提到通古斯语中有对应词汇); Mironov, Shirokogoroff 1924; Menges 1989: 240 页后)。凯伊·多纳(Kai Donner)1925年出版的著作,发现多纳将撒摩耶语(Samoyed)的 *nom~num* (“天堂、上苍、神等”)①同粟特语(Sogdian)的 *nwm~nwmh* (“法律、信条、宗教等”)②联系起来,而其原型是希腊语的 *νόμος* (Donner 1925)。多纳试图通过该研究成果结束有关该词语起源的争论,当然他自己也参与了这场争论。与多纳观点不同,其他的学者,如埃米尔·奈斯特·塞塔拉(Eemil Nestor Setälä)、海基·帕索农(Heikki Paasonen)等人,在此之前断言该词肯定源于乌拉尔语系(Uralic),多纳则认为该词为外来词汇,在古维吾尔语(Old Uyghur)中有多种词意,如“法律、教诲、宗教、教义”“书籍”等(Clauson 1972: 777)就可以证实这一点。土耳其人-撒摩耶人活动区域的南支撒摩耶语(Southern Samoyed)也可以证实。

“维吾尔族和周边的民族有可能使用了这个词汇。中文文献资料显示,维吾尔人在其伟大帝国成立之前就与北方的民族有联系。自信奉摩尼教之后,维吾尔族帝国的疆域一直拓展到阿尔泰山脉以西,当时至少与南部撒摩耶人有了联系,最晚到帝国解体后还保持联系。”(Donner 1925: 25)

今天看来,多纳的词源学研究或许有些过时,因为今天学界所关注的是乌拉尔语系内部关系的可能性问题(Donner 1925: 25)。然而,受格罗宁根第五届国际芬兰-乌拉尔语研讨会(the Fifth International Symposium on Finno-Ugric Languages in Groningen, 2011年6月7日至9日)的影响,1925年多纳提出的各种假说又流行了好几年,几位同事也对乌拉尔语中几个宗教词

① 关于具体的意义,参见几部百科全书著作(Austerlitz, 1987年; Chelimskij, 1988年, 1991年, 1997年)。特别是E. Vértés (1999年)的描写,参考了民间传说(尤其是Lehtisalo, 1924年,第16、17、18—31页及1947年,第547—549页)以及敬神等方面的文献(参见Holmberg, 1927/1964年,第217—234页及Hajdú, 1963年,第32页)。

② 参见Gharib, 1995年,第6138号: *nwm(h) - num, nom* “law, canon” (“法律、原则”) (有多个交叉引证)。

汇的伊朗语 (Iranian) 起源进行过探讨, 其中包括撒摩耶语中的 *nom~num*。与之不同, 文化影响, 比如摩尼教维吾尔人 (Manichaean Uyghurs, 多纳只是偶尔提到这个概念) 的文化影响, 似乎历来是各主流西伯利亚研究所关注的问题^①。但无论是哪一种情况, 希腊语 (Greek) 词汇 νόμος 是我们目前所知道的影响最广的一个 (不在穆斯林、佛教、基督教使用的基本词汇之内), 影响的范围从昔日奥斯曼帝国一直到满洲里。当时呈现的是 *namus* 的形式, 叙利亚语 (Syriac)、阿拉伯语 (Arabic) 以及众多的习语中都可可见到 (这一点, Knüppel 在 2012 年及 2014 年的研究中做了广泛讨论)。多纳之所以得出那样的结论, 有其合理之处, 其他学者, 如赫曼·雅各布森 (Hermann Jacobsohn) 也认同他的结论 (Bang 1924: 16)。当然, 除此之外, “影响广泛的 (文化) 词汇” 一直是各主流学科关注的焦点, 印度-伊朗语族 (Indo-Iranian)、东印欧语族 (East-Indo-European)、高加索诸语 (Caucasian) (Jacobsohn 1927: 203—206), 甚至包括 “印度支那语族” (Indo-Chinese), 即汉藏语系 (Sino-Tibetic), 同 “外来” 乌拉尔语系的语言关系及相关调查也引起相当多的关注 (关于吐火罗语和乌拉尔语关系的推测, 参见 Menges 1965, 1967; Thomas 1985: 147—164)。围绕波罗的海地区芬兰语支 (Finnic) 中的日耳曼语族 (Germanic) 成分开展调查研究所得出的结论也说明学界关注这些问题。像多纳和奥利斯·约基 (Aulis J. Joki) 等代表性学者, 也包括卡尔·鲍达 (Karl Bouda) 以及伟大的卡尔·亨利希·孟格斯 (Karl Heinrich Menges) 等人有关 “影响广泛的 (文化) 词汇” 的思考, 这里都提到了 (参照 Joki 1946 年, 1962 年以及 Menges 1964 年研究中的例子。就 “印度支那语” 外来词而言, 我们面临的只是简单收集汉藏-叶尼塞语-撒摩耶语中的 “对应词”, 通常基于关于叶尼塞语的发现, 即假设叶尼塞语和汉藏语有遗传关系, 比如 Joki 的研究。如果研究叶尼塞语中的撒摩耶语外来词, 特别是在南支撒摩耶语外来词, 可得出更进一步的结论。)

撒摩耶语是否借用了 *nom ~ num*? 这个问题的关键肯定是其分布问题以及 / 或者该词在撒摩耶语以及鄂毕-乌戈尔语 (Ob-Ugric) 中传播的问题。

撒摩耶语 (Samoyed) (1)

① Austerlitz (1987 年) 提到了与汉特语、曼西语 nu- “up, above, top” (“向上、上方、顶部”) 可能的联系, 以及 (尽管是评判性的) 与芬兰语词根 jum (a) (在芬兰语中 “上帝” 的意思是 jumala) 的联系。Austerlitz 把 yum (a) 与梵语 dyumān (“明亮, 闪亮”, 表示因陀罗神的一种属性) 联系在一起。这在别处有更详细的论述。

撒摩耶语北支(Northern-Samoyed)(1.1)

埃涅茨语-涅涅茨语(Enec-Nenec)(1.1.1)

涅涅茨语(Nenec)(1.1.1.1)

冻原-涅涅茨语(耶拉克语)(Tundra-Nenec〔Yurak〕): ным' (Janhunen 1977: 104, 参阅 Tereščenko); нум"Д (Janhunen 1977: 104, 参阅 Lehtisalo 1956: 290); 森林-涅涅茨克语(耶拉克语)(Forest-Nenec〔Yurak〕): нум (Janhunen 1977: 104, 参阅 Lehtisalo 1956: 290); 耶拉克语(涅涅茨语东支, 耶拉茨语)(Yurak〔Eastern-Nenec, Yurac〕): нубъ (Janhunen 1977: 104, 参照 Pallas 1786—17890); num (Castrén 1855: 19); 埃涅茨语(叶尼塞-撒摩耶语)(Enec〔Yenissei-Samoyed〕)(1.1.1.2)

冻原-埃涅茨语(所马图语, 马渡语, 图卢坎-撒摩耶语)(Tundra-Enec〔Somatu, Madu, Turuchan-Samoyed, Chantaj-Samoyed〕)(1.1.1.2.1)

森林-埃涅茨语(白伊, 满加泽耶-撒摩耶语, 卡拉斯那-撒摩耶语)(Forest-Enec〔Bai, Mangazeja-Samoyed, Baicha-Samoyed, Karasina-Samoyed〕)(1.1.1.2.1)

Nanasan(塔瓦吉语, 阿瓦姆-撒摩耶语, 塔瓦吉-撒摩耶语)(Nanasan〔Tavgi, Avam-Samoyed, Tawgi-Samoyed〕)(1.1.2): nuon (Adelung 1806: 555); 撒摩耶语南支(Southern-Samoyed)(1.2)

塞尔库普语(奥斯恰克-撒摩耶语)(Southern-Samoyed)(1.2.1): num, nom, nop (Janhunen 1977: 104, 参见 Prokof'ev 1935, 1953); lom, luun (Gen. Sg.)(Janhunen 1977: 104, 参见 Castrén/Lehtisalo 1960); nut, nūm (Erdélyi 1970: 157, 参见 Prokof'ev 1953); nom, nuwə- (Alatalo 2004: 196); 塞尔库普语北支(塔斯-塞尔库普语, 塔兹-塞尔库普语)(Northern-Sel'kup〔Tas-Sel'kup, Taz-Sel'kup〕)(1.2.1.1): nop, nom, num, nūm, nut (Erdélyi 1970: 157, 参见 Prokof'ev 1935; 1953); 塞尔库普语中支(Tym-Sel'kup, Middle-Sel'kup)(1.2.1.2): нов, нов, nom (Alatalo 2004: 196);

塞尔库普语南支(Southern-Sel'kup〔Ket'-Sel'kup〕)(1.2.1.3): nom, num (Alatalo 2004: 196); 赛亚-撒摩耶语(Sayan-Samoyed)(1.2.2)

马托-泰基-卡拉加斯语(毛托-泰基-卡拉加斯语)(Mator-Taigi-Karagass〔Motor, Motor-Taigi-Karagass〕)(1.2.2.1)

马托-泰基语(Mator-Taigi)(1.2.2.1.1)

马托(毛托)(Mator〔Motor〕)(1.2.2.1.1.1): нумъ (Janhunen 1977: 104,

参见 Spasskij; Potapov 1957); 泰基语 (Taigi)(1.2.2.1.1.2): *num* (Janhunen 1977: 104, 参见 Adelung; 圣彼得堡图书馆手稿, 参见 T. Lehtisalo 手写记录); 卡拉加斯语 (Karagass)(1.2.2.1.2)

卡玛斯-科伊巴尔语 (Kamass-Koibal)(1.2.2.2)

卡玛斯语 (Kamass)(1.2.2.2.1): *num*, *nom* (Janhunen 1977: 104, 参见 Donner; Joki 1944: 46); *num* (Castrén 1855: 185); 科伊巴尔语 (Koibal)(1.2.2.2.2): нумъ (Janhunen 1977: 104, 参见 Spasskij; Potapov 1957)。

几乎在所有撒摩耶语以及西伯利亚的鄂毕-乌戈尔语习语中, *nom* 等词都具有“天堂、上苍、神等”的含义, 这点类似于 *šamān* 一词。例如汉特语 (Khanty, 又称 Ostyak) 中的 *nop* (不足为奇, 这两个人和其他许多人一样, 也把注意力转向了伊朗语和乌拉尔语关系的研究)。或曼西语 (Mansi) 中的 *num*, *nom* (Adelung 1806: 542)。在通古斯语族中, 几乎可以找到所有的词义和对应的形式。无论过去还是现在, 都不能排除所有语言和方言中有外来词的情况, 尤其是在幅员辽阔但人口相对稀少的极地附近的欧亚大陆地区。多纳一定注意到了这一点 (参见 Németh 1913—1914: 245; Knüppel 2011: 21; Cincius 1977: 59), 所以他试图解释说, 赛亚-撒摩耶语和奥斯恰克-撒摩耶语 (Sayan and Ostyak Samoyed) 在借用外来词时 (Donner 1925: 4 列表), 两种语言可能并没有区别; 尤拉克语 (Yuraks) 和鄂毕-乌戈尔语借用了撒摩耶语南支的元素 (Donner 1925: 5), 但他并没有给出确切的证据。不久之前, 多纳曾就撒摩耶语和突厥语 (Turkic) 的借用关系进行过广泛讨论, 并对相对较新的土耳其外来语做了解释, 他将这些外来语与“原始撒摩耶语” (Proto-Samoyed) 做了明显的区分, “[...] 所有叶尼塞-奥斯恰克语 (Yenisei-Ostyak) 和大多数只出现在撒摩耶语南支中的突厥语外来词被采用的时间都相对较晚” (Donner 1924: 5—6)。多纳声称他已经发现了突厥语的元素, 这对他的论断“原始撒摩耶语, 也就是今天所有撒摩耶人的母语”起了重要作用。显然, 在 1924 年他没有想到突厥语外来词会出现在南支撒摩耶语中。尽管多纳还提到伊朗语支是撒摩耶语中的外来词, 他主要讨论的还是中亚草原地带的突厥语取代伊朗语之前的那段时间, 他并没有评论 *nom~num* 或其他宗教术语的由来。显然, 他将 *nom~num* 视为撒摩耶语中的词汇, 只提到了它和其他词 (如 *kor*, “雄马、种马、公牛等”) 是一起借用到奥斯恰克语中的 (Donner 1924: 4)。正如通古斯语 *šamān~amān~hamān*, 是通古斯语所特有的, 表示的是曾经所有通古斯习语使用者熟知的相同意义; 撒摩耶语中的

nom~num 也可以看做撒摩耶人所独有的，上面的习语指的都是每种语言最基本的词汇，如“上苍”“天堂”。同样，也可能是神的人化，更罕见的是与天空或与人化的“雷神”或（一般）“天气”有关的气象现象。众所周知，那些属于基本词汇的单词都不是简单地从其他语言中借来的。

正如赫曼·雅各布森已经指出的那样，所有周边民族的语言和方言中，都没有像 *nom~num* 这样的词来表示上苍、天堂或（最高的）神。无论如何，他没有对外来词的论说（或最终是粟特语来源）表达异议（Donner 1924: 11—12）。在某种程度上，它们是相似的，但不在叶尼塞语（Yenisseian）或通古斯习语中，在此处也只能是相似。一般不考虑满语（Manchu），因为满语的这个词是从蒙古语（Mongolian）借来的^①。至少在这种情况下，从突厥语借用而来，最终进入到撒摩耶语的结论是可以理解的。19世纪，在叶尼塞河上游和阿拉泰-萨亚（Altai-Sayan）地区，这两个语族仍然是相邻的，一直持续到南西伯利亚的土耳其人对整个族群完全同化。

这里有一点很重要，那就是在历史上，讲撒摩耶语、通古斯语和叶尼塞语（Yenisseian）的人的居住地有多个重叠之处。俄国人到达后，鄂温克族（Éwenki）的定居区域延伸到叶尼塞河以西很远的地方，东部撒摩耶人的定居点延伸到叶尼塞河以外，叶尼塞人和可能存在的叶尼塞人区域从叶尼塞河的支流上游几乎延伸到河口地带。如果这个词是从突厥语地区借来的，作为一个“影响广泛的（文化）词汇”进入了撒摩耶语中，那么问题来了，即为什么几乎在所有撒摩耶语的习语中都能找到这个词，却在其他语系的相邻族语中找不到这个词呢？这受南西伯利亚的突厥语的影响，也受古突厥语（甚至古维吾尔语）的影响。很有可能当时，叶尼塞人在这一地区的存在更广泛。“在撒摩耶，没有比来自吉尔吉斯斯坦或者如今的叶尼塞-奥斯恰克（Yenissei-Ostyaks）原始语更古老的外来语了”（有关其分布情况，请参照上文），多纳的这一猜想同时也相对化了。

正如多纳所说的那样（Menges 1971, 1974），这一地区不属于乌拉尔语族的语言似乎也就是铁列乌特语（Teleut）、卡拉加斯语（Karagass）以及

① Jacobsohn, 1927, 第205页, “Ein solcher religiöser Terminus kann sich auch dort weithin verbreiten, wo sonst kaum sprachliche Beziehungen zwischen den Völkern bestehen [...] Religiöse Wörter wandern anders als sonst die Wörter einer Sprache” (“这样的宗教术语也可以广泛用在那些没有任何语言关系的民族之间 [...] 宗教词汇的迁移方式不同于其他语言词汇”)。该结论基本准确，但可能包含漏洞（“leere Möglichkeit”）。

(多纳没有考虑到的) 图瓦语 (Tuvian) (Donner 1925: 4)。很明显, 它可能不是撒摩耶语的外来语。虽然这个词在所有的撒摩耶语习语中都可以找到相应的含义, 但在南西伯利亚的几种突厥语中, 它是作为一个外来词出现的。根据杰拉德·克劳森 (Gerard Clauson) 的说法, 这个词最初不是从维吾尔语借来的, 而是从蒙古语“再借”(“回借”) 来的 (Ölmez 2007: 223, 这里提到 *nom* 是为了引入它“书籍”这层含义)。在古土耳其时期, 这个词并没有进入叶尼塞语, 很可能是因为该地区最早的突厥语文献 (叶尼塞语的古土耳其铭文) 中没有证据 (Clauson 1972: 777) 证明它的存在, 以至于南西伯利亚出现摩尼教时, 人们不得不对该词持怀疑态度 (Donner 知道这一点, 参见 Donner 1925: 4)。所以, 为什么这个词会在古土耳其时期传到整个南撒摩耶呢? 为什么这个词与北方的南支撒摩耶语传得更远呢? 在这样的语境下, 关于卡马斯语 *num*, *nom* 缺少“神”这一概念, 多纳研究所指内容丰富 (参见 Knüppel 2012)。作者认为, 最近这一含义被突厥语 *kudai* (“id.”之义) 所取代。也如多纳所强调的那样, 这就是伊朗语最终的起源 (Donner 1926: 6)。后者当然是正确的, 这种比较毫无意义。因为:

1. (相对于 *nom*) 突厥语的词语传播范围相对较广 (阿尔泰语、铁列乌特语、绍尔语、列别德-鞑靼语、萨盖语、科伊巴尔语、库尔里克、吉尔吉斯语、哈萨克语) (粟特语 *XWD'W*, $\chi u\delta\bar{a}w$ [XWDW] [“国王, 上帝”], 参阅 Gharib, 2004 年, 第 10720 号; *XWT'W*, $\chi u-t\bar{a}u$, $\chi ut\bar{a}w$ [XWTW, XWDW] [“id.”, 即“身份”之意], 参阅 Gharib, 2004 年, 第 10814 号; *XWT'Y*, $\chi ut\bar{a}y$ [“Sir”, 即“先生”之意], 参阅 Gharib, 2004 年, 第 10816 号)。

2. (根据多纳的说法) 借用发生的时间更接近近代 (Radloff 1899: 998 栏), 在多数情况下, 可能借用比较晚, 比如南西伯利亚突厥语中的 *nom* (Menges 1993: 253—254, 第 1155 号)。

3. 可以找到该地区其他语言的证据 (相比通古斯语形式, 例如鄂温克的 *kotōj kotūto* 和奥罗齐语 *Xadau* 等, 这种语言进入时间相对较晚, 就像雅克语) (Donner 1926: 6)。

在粟特语 *NWM* (*H*) 与撒摩耶语 *nom~num* 的案例中, 我们有机会在完全不同的语言和语系中找到相似的词汇 (“Zufallsähnlichkeiten”)。这再一次表明, 我们是多么不愿意指出其更深远的语言背景。同样也表明, 无论该领域多么吸引人, 在处理更深远的语言关系时, 我们应该更加谨慎。这同样适用于“影响广泛的 (文化) 词汇”这个案例。

参考文献

Adelung, Johann Christoph

- 1806 Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde. Mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten. Erster Theil [Asiatische Sprachen]. Berlin.

Alatalo, Jarmo

- 2004 Sölkupisches Wörterbuch aus Aufzeichnungen von Kai Donner, U. T. Sirelius und Jarmo Alatalo. Zusammengestellt und herausgegeben. Helsinki (Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXX).

Austerlitz, Robert Paul

- 1987 Num. In: Encyclopedia of Religion. Vol. XI. ed. by Mircea Eliade. New York, London, pp. 12—13.

Bang, Willi

- 1924 Türkisches Lehngut im Mandschurischen. In: Ungarische Jahrbücher 4, pp. 15—19.

Bouda, Karl

- 1932 Ung. idegen = osset. ättagon. In: UAJb 12. 1932, p. 352.

Bouda, Karl

- 1933 Wogulisch mul'-, ein iranisches Lehnwort. In: UAJb 13. 1933, pp. 162—163.

Bouda, Karl

- 1933 Alanisch-skythische Lehnwörter und Lehnbeziehungen im Mordwinischen. In: UAJb 19. 1939, pp. 332—338.

Castrén, Matthias Alexander

- 1855 Wörterverzeichnisse aus den Samojedischen Sprachen. Im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften bearbeitet von Anton Schiefner. St. Petersburg.

Castrén, Matthias Alexander/Lehtisalo, Toivo

- 1960 Samojedische Sprachmaterialien. Gesammelt von M. A. Castrén und T. Lehtisalo. Ed. by T. Lehtisalo. Helsinki (Suomalais-Ugrilaisen Seuran

Toimituksia 122).

Chelimskij, Jevgenij Arnol'dovič

1988 Num. In: Mitológiai enciklopédia. Vols. I-II. Budapest 1988.

Chelimskij, Jevgenij Arnol'dovič

1991 Hym. In: Mifologičeskij slovar'. Red. by E. M. Meletinskij. Moskva 1991, pp. 404—405.

Chelimskij, Jevgenij Arnol'dovič

1997 Hym. In: Mify narodov mira: Ėnciklopedija. Vol. 2. Red. by S. A. Tokarev. Moskva 1997 (1st ed. Moskva 1980—1982), p. 227.

Cincius, Vera Ivanovna

1975—1977 Sravnitel' nyj slovar' tunguso-man'čžurskich jazykov. Materialy k ètimologičeskomu slovarju. 2 vols. Leningrad.

Clauson, Sir Gerard

1972 An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish. Oxford.

De Harlez, Charles

1887 La religion nationale des Tartares orientaux Mandchous et Mongols, comparé à la religion des anciens Chinois. Bruxelles.

Donner, Kai

1924 Zu den ältesten Berührungen zwischen Samojeden und Türken. Helsingfors (JSFOu XL: 1), p. 42.

Donner, Kai

1925 Über soghdisch nōm „Gesetz“ und samojedisch nom „Himmel, Gott“. In: Studia Orientalia I, pp. 1—8.

Erdélyi, István

1970 Selkupisches Wörterverzeichnis. Tas-Dialekt. Bloomington, Indiana (UAS 103).

Gharib, B [adresaman]

1995 Sogdian dictionary. Sogdian-Persian-English. Tehran.

Hajdú, Péter

1963 The Samoyed peoples and languages. Bloomington, Ind., The Hague (Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series 14; American Council of Learned Societies, Research and Studies in Uralic and Altaic

Languages, Project 99).

Holmberg, Uno

1964 The mythology of all races, in thirteen volumes. Ed. by John Arnott MacCulloch. Vol. 4: Finno-Ugric, Siberian. New York 1964 [reprint of the edition Boston 1927].

Jacobsohn, Hermann

1927 Religiöse Termini des Arischen in den Ostseefinnischen Sprachen. In: Kuhn's Zeitschrift 54, pp. 191—212.

Janhunen, Juha

1977 Samojedischer Wortschatz. Gemeinsamojedische Etymologien. Helsinki (Castrenianumin toimitteita 17).

Joki, Aulis J.

1944 Kai Donners Kamassisches Wörterbuch nebst Sprachproben und Hauptzügen der Grammatik. Bearbeitet und herausgegeben. Helsinki (Lexica Societatis Fenno-Ugricae VIII).

Joki, Aulis J.

1946 Indochinesische Lehnwörter im Samojedischen. In: FUF 29, pp. 202—221.

Joki, Aulis J.

1962 Finnisch-ugrisches im Ossetischen? In: MSFOu 125 (Commentationes Fenno-Ugricae in honorem Paavo Ravila), pp. 147—170.

Knüppel, Michael

2011 Doerfer, Gerhard: Lamutische Märchen und Erzählungen. Teil II: Nicht-kategorisierte Märchen und Erzählungen. Nach dem Tode des Verfassers herausgegeben, eingeleitet und kommentiert. Wiesbaden 2011 (TUNSIB 30, 2).

Knüppel, Michael

2012 Noch einmal zur Frage des Manichäismus in Sibirien. In: Knüppel, Michael/ Cirillo, Luigi (eds.): Gnostica et Manichaica. Festschrift für Alois van Tongerlo. Anlässlich des 60. Geburtstages überreicht von Kollegen, Freunden und Schülern. Wiesbaden 2012 (Studies in Oriental Religions), pp. 55—62.

Knüppel, Michael

2013 Register und Ergänzungen zum „Etymologisch-Ethnologischen Wörterbuch tungusischer Dialekte“. Nebst Nachtrag zu S. M. Širokogorovs „Tungus Dic-

tionary“. Nordhausen.

Knüppel, Michael

2014 Manichäisches bei den Tungusen? In: RO 67 (2), pp. 17—27.

Konow, Sten: Fragments of a Buddhist work in the ancient Aryan language of Chinese Turkestan. In: Memoirs of the Royal Asiatic Society of Bengal V (2). Calcutta 1914, pp. 13—41.

Krestinin, Wasili

1794 Nachrichten über die Samojeden. Vierter Abschnitt. Von der Religion und den Sitten der Samojeden. In: Busse, Johann Heinrich (ed.): Journal von Rußland. Vol. 2. St. Petersburg Jan.-June 1794, pp. 83—93.

Lehtisalo, Toivo

1924 Entwurf einer Mythologie der Jurak-Samojeden. Helsinki (MSFOu 53).

Lehtisalo, Toivo

1947 Juraksamojedische Volksdichtung. Gesammelt und herausgegeben. Helsinki (MSFOu 90).

Lehtisalo, Toivo

1956 Juraksamojedisches Wörterbuch. Helsinki (Lexica Societatis Fenno-Ugricae XIII), Lehtisalo, Toivo → also Castrén, Matthias Alexander.

Menges, Karl Heinrich

1964 Zur Frage der Beziehungen zwischen den Finnougriern und Osseten. In: UAJb 36 (1964) 1965, pp. 183—184.

Menges, Karl Heinrich

1965 Zu einigen ural-altajisch-toxarischen Wortbeziehungen. In: Orbis 14 (1), pp. 126—137.

Menges, Karl Heinrich

1967 Uralisches im Toxarischen. In: UAJb 39 (1—2), pp. 90—92.

Menges, Karl Heinrich

1971 Zu einigen jenisejischen und samojedischen Wörtern. In: Orbis 20, pp. 470—479.

Menges, Karl Heinrich

1974 Weitere Bemerkungen zu einigen jenisejischen und samojedischen Wörtern: 1. Wörter für das Mammut; 2. Jenisejisch *qayla* und Türkisch *qayly*;

3. Samojed., Neu-Pers. pul ‘Brücke’; 4. Samojed. Sölqup teaga, teakka etc. ‘Schwert’, < N.-Pers. tēγ, tīγ. In: Orbis 23, pp. 159—169.

Menges, Karl Heinrich

- 1989 Aus dem animistisch-schamanistischen Wortschatz der Altajer. In: Heissig, Walther/Sagaster, Klaus (eds.): Gedanke und Wirkung. Festschrift zum 90. Geburtstag von Nikolaus Poppe. Wiesbaden (Asiatische Forschungen 108), pp. 221—251.

Menges, Karl Heinrich

- 1993 Drei Schamanengesänge der Ewenki-Tungusen Nord-Sibiriens. Aufgezeichnet von Konstantin Mixajlovič Ryčkov in den Jahren 1905/1909. Herausgegeben, übersetzt und mit einem grammatisch-etymologischen Kommentar versehen. Opladen (Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften 89).

Mironov, N [ikolai] D./Shirokogoroff, S [ergei] M [ikhailovich]

- 1924 Šramaṇa-Shaman. Etymology of the word “shaman”. In: JRAS (North-China Branch), LV, pp. 105—130.

Németh, Julius

- 1913—1914 Über den Ursprung des Wortes Šaman und einige Bemerkungen zur türkisch-mongolischen Lautgeschichte. In: KSz XIV, pp. 240—249.

Ölmez, Mehmet

- 2007 Tuwinischer Wortschatz mit alttürkischen und mongolischen Parallelen. Tuvacanın Sözcükleri- Eski Türkçe ve Moğolca Denkleriyle. Wiesbaden (VdSUA 72).

Pallas, Peter Simon

- 1786—1789 Linguarum totius orbis vocabularia comparativa. 2 vols. Petropoli.

Potapov, Leonid Pavlovič

- 1957 Zum Problem der Herkunft und Ethnogenese der Koibalen und Motoren. In: JSFOu 59, pp. 57—104.

Prokof’ev, E. D.

- 1953 Sel’kupskij (Ostjako-Samoedskij) jazyk. Leningrad.

Prokof’ev, Georgij N.

- 1935 Bukvar’ dlja podgotovitel’nogo klassa sel’kupskoj načal’noj školy. Moskva,

Leningrad.

Radloff, Friedrich Wilhelm

1899 Opyt' slovarja tjurkskich' narěčij. Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte. Vol. II. St. Petersburg [reprint: 1960].

Schott, Wilhelm

1844 Über den Doppelsinn des Wortes Schamane und über den tungusischen Schamanen-Cultus am Hofe der Mandju-Kaiser. From: Philosophisch-historische Abhandlungen der Königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Berlin 1844, pp. 261—268.

Thomas, Werner: Die Erforschung des Tocharischen

1960—1984 Stuttgart 1985 (Schriften der wissenschaftlichen Gesellschaft an der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt a. M. Geisteswissenschaftliche Reihe 5).

Veniamin [Archimandrit]

1855 Samojedi Mezenskie. In: Věstnik Russkago Imperatorskago Geografičeskago Obščestva XIV. Petrograd.

Vértes, Edith

1999 Die Mythologie der Uralier Sibiriens. In: Schmalzriedt, Egidius/Haussig, Hans Wilhelm (eds.): Wörterbuch der Mythologie, VII: Götter und Mythen in Zentralasien und Nordeurasien. 1st part. Stuttgart, pp. 387—700.

Once again on Sogdian *nwm*(h) (“law, doctrine”) and Samoyed *nom* (“heaven, god”)

Michael Knüppel

Abstract: In his contribution the author deals with the sometimes assumed relation between Sogdian *nwm*(h) “law, doctrine” and Samoyed *nom* “heaven, god”. An assumption that arose from the search for distant relationships of words and speculations regarding so-called “far-wandered loanwords”. The assumptions, which were postulated, for example, in the contributions by K. Donner and H.

Jacobsohn, seemed to be justified by the fact that the Greek νόμος is actually present in a multitude of languages with very different meanings. As the author shows in his article, however, in the case of Sogdian *nwm(h)* “law, doctrine” and Samoyed *nom* “heaven, god”, such a relation cannot be assumed, since on the one hand there was no direct contact between Sogdians and Samoyeds and on the other hand *nom*, *num* etc. are present in all Samoyed languages in corresponding meanings.

Keywords: Sogdian *nwm(h)*; Samoyed *nom* ~ *num*; history of Samoyedic studies; Kai Donner; distant relationships

图书在版编目(CIP)数据

北冰洋研究. 第六辑/曲枫主编.—上海:上海
三联书店,2023.6
ISBN 978-7-5426-7986-4

I. ①北… II. ①曲… III. ①北冰洋-区域-丛刊
IV. ①D5-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2022)第 238843 号

北冰洋研究(第六辑)

主 编 / 曲 枫

责任编辑 / 郑秀艳

装帧设计 / 一本好书

监 制 / 姚 军

责任校对 / 王凌霄

出版发行 / 上海三联书店

(200030)中国上海市漕溪北路 331 号 A 座 6 楼

邮 箱 / sdxsanlian@sina.com

邮购电话 / 021-22895540

印 刷 / 上海惠敦印务科技有限公司

版 次 / 2023 年 6 月第 1 版

印 次 / 2023 年 6 月第 1 次印刷

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

字 数 / 320 千字

印 张 / 19.25

书 号 / ISBN 978-7-5426-7986-4/D·562

定 价 / 80.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-63779028

封面封底摄影：曲 枫

Chief Editor

Feng Qu, the Director and Professor of Arctic Studies Center at Liaocheng University. He received his BA in archaeology from Jilin University, MA in archaeology from Leiden University, and PhD in anthropology from University of Alaska Fairbanks. His expertise includes Arctic prehistory and ethnography, Arctic environmental history, and anthropology of religion.

Co-Chief Editor

Michael Knüppel, a current professor in the Arctic Studies Center at Liaocheng University. He obtained a doctoral degree from University of Hamburg and another doctoral degree from George-August University in Göttingen. His expertise covers social anthropology/ethnology, history of sciences with focus on the studies on oriental languages, history of religion and Altaistics.



上海三联书店 天猫旗舰店



上海三联书店 官方订阅号



上海三联书店 官方服务号

责任编辑：郑秀艳 389615896@qq.com

封面设计：一本好书·汪要军 QQ:604378042

Journal of Arctic Studies



曲 枫 | 主编

[德] 迈克·克努佩尔 | 副主编

王丽英 | 执行主编

北冰洋研究 第六辑

曲 枫 主编
[德] 迈克·克努佩尔 副主编

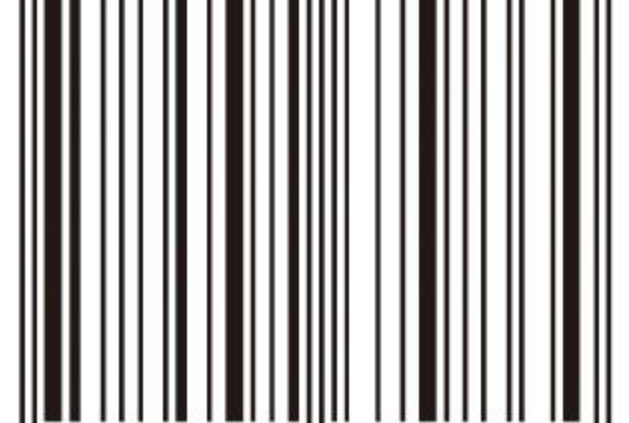
北冰洋研究

第六辑

Journal of Arctic Studies

上架建议：历史学 / 民族学

ISBN 978-7-5426-7986-4



9 787542 679864 >

定价：80.00元



上海三联书店



主 编

曲枫，聊城大学北冰洋研究中心主任、教授。分别于吉林大学获历史学学士学位，荷兰莱顿大学获考古学硕士学位，美国阿拉斯加大学获人类学博士学位。研究方向包括北极考古学和民族志学、北极环境史、宗教人类学等。



副主编

[德]迈克·克努佩尔，聊城大学北冰洋研究中心教授，汉堡大学和哥廷根大学博士。研究方向为社会人类学/民族学、东方语言学、宗教史和阿尔泰学等。